

Octubre 2008



Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

<b>COMISIÓN DE PESCA PARA EL ATLÁNTICO CENTRO-OCCIDENTAL (COPACO)</b> Decimotercera Reunión
<b>COMITÉ DE PESCA DE LA COPACO PARA LAS ANTILLAS MENORES</b> Décima Reunión
Cartagena de Indias, Colombia, del 21 al 24 de octubre de 2008
<b>TALLER REGIONAL SOBRE LA CHERNA CRIOLLA</b>
Cartagena de Indias, Colombia, del 20 al 21 de octubre de 2008
<b>NOTA INFORMATIVA</b>

## ORGANIZACIÓN DE LA CONFERENCIA

1. La Decimotercera Reunión de la Comisión de Pesca para el Atlántico Centro-Occidental (COPACO) y la Décima Reunión del Comité de Pesca de la COPACO para las Antillas Menores se celebrarán en el **Hotel Caribe**, Cartagena de Indias, Colombia, del 21 al 24 de octubre de 2008. La reunión comenzará el martes 21 de octubre a las 14h00 y será seguida por la ceremonia de apertura prevista a las 18h00.
2. El horario de trabajo propuesto para las sesiones es de las 09h00 a las 12h00 y de las 14h00 a las 17h00, a menos que la Reunión determine algo distinto.

## IDIOMAS DE TRABAJO

3. Las reuniones se desarrollarán en inglés, francés y español. Los documentos también serán entregados en inglés, francés y español.

## DOCUMENTOS

4. Los documentos de la reunión serán publicados periódicamente en el sitio Internet de la COPACO, a medida que vayan saliendo. Los participantes que no tengan acceso al sitio Internet sólo deben informar a la Oficina Subregional de la FAO para recibir por correo electrónico los documentos de la reunión. Se ruega visitar la Página de Inicio del Departamento de Pesca y Acuicultura de la FAO [www.fao.org/fi](http://www.fao.org/fi), ir a «Órganos Regionales», seleccionar «COPACO» y luego navegar por la sección dedicada a las reuniones.
5. Se está solicitando a los participantes que viajen con todos los documentos de referencia ya impresos, debido a que no se hará entrega de ejemplares de estos documentos durante la reunión.

## **CORRESPONDENCIA**

6. La correspondencia relacionada con las reuniones debe ser dirigida a:

### **Oficina Subregional de la FAO para el Caribe (SLC)**

2<sup>nd</sup> Floor, United Nations House  
Marine Gardens  
Hastings, Christ Church BB 11000/  
P.O. Box 631-C  
Bridgetown, Barbados  
Fono: (246) 426-7110/11  
Fax: (246) 427-6075

Sr. Bisessar Chakalall  
Oficial superior de pesca/Secretario de la COPACO  
E-mail: [Bisessar.Chakalall@fao.org](mailto:Bisessar.Chakalall@fao.org)

### O

Sra. Sonya Thompson  
Secretaria  
E-mail: [Sonya.Thompson@fao.org](mailto:Sonya.Thompson@fao.org)

## **TRÁMITES DE INGRESO A COLOMBIA**

7. Se requieren un pasaporte vigente y un pasaje de regreso para todos los visitantes. Se ruega averiguar ante el Ministerio de Relaciones Exteriores si se requiere una visa de ingreso para viajar a Colombia desde su país. Según un sitio Internet consultado, pareciera que los ciudadanos de la mayor parte de los países miembros de la COPACO pueden viajar a Colombia sin necesidad de visa. Puede obtener información adicional en los siguientes sitios Internet: [www.learn4good.com/travel/colombia\\_visa.htm](http://www.learn4good.com/travel/colombia_visa.htm) y [www.colombianconsulate.co.uk/main.html](http://www.colombianconsulate.co.uk/main.html)

8. No hay exigencias particulares en Colombia en materia de vacunas. No obstante, el Gobierno colombiano recomienda a los visitantes vacunarse contra la fiebre amarilla en caso de tener contemplado visitar zonas consideradas endémicas para esta enfermedad.

## **CAMBIO DE DIVISAS Y BANCOS**

9. La moneda local de Colombia es el peso. El tipo de cambio aproximado, que fluctúa frecuentemente, es de 1.600 pesos colombianos para US\$1. Las principales tarjetas de crédito son aceptadas en todas partes y hay numerosos cajeros automáticos (ATM). El horario de atención de los bancos es de 9h00 a 15h30.

## **TRASLADOS DESDE Y AL AEROPUERTO**

10. Hay taxis disponibles desde el aeropuerto. Tenga presente que el valor aproximado del traslado en taxi desde el aeropuerto internacional de Cartagena, El Rafael Nuñez, hasta la avenida San Martín, donde se encuentra la mayoría de los hoteles, es de 14.900 pesos (aproximadamente US\$10).

11. Para los participantes que lo deseen, es posible coordinar el traslado desde el aeropuerto siempre y cuando comuniquen al Oficial de Enlace sus datos de llegada (fecha, hora y número de vuelo) con al menos una semana de anticipo.

12. Los participantes deben tener presente que existe una tasa de embarque del aeropuerto de US\$33. No obstante, si se ingresa a Colombia como turista, es posible eximirse del pago de dicha tasa.

13. Al coordinar los detalles de su viaje, los participantes deben averiguar si se incluyó una tasa de aeropuerto de aproximadamente US\$45 en el valor de su pasaje aéreo. De no ser el caso, deberán cancelar el valor de dicha tasa al salir del aeropuerto internacional El Rafael Nuñez.

## INSCRIPCIÓN Y CEREMONIA DE APERTURA

14. La inscripción a la reunión tendrá lugar el lunes 20 de octubre (**por la tarde**) y el martes 21 de octubre (**por la mañana**) en el **Hotel Caribe**. La reunión comenzará el martes 21 de octubre a las 14h00 y será seguida por la ceremonia de apertura prevista a las 18h00.

## ELECTRICIDAD

14. El voltaje en Colombia es de 110 voltios y 60 ciclos.

## ALOJAMIENTO EN HOTEL

15. El **Hotel Caribe**, donde se celebrará la reunión, ofrece habitaciones singles y dobles a una tarifa preferencial de 278.000 pesos por noche. Estas tarifas incluyen un cóctel de bienvenida y los desayunos buffet. No obstante, a esta tarifa se debe sumar una tasa de seguridad del hotel de \$4.000 pesos por persona y por noche. Los extranjeros están dispensados de pagar la tasa gubernamental de un 10%.

### Hotel Caribe

Cartagena de Indias

Bocagrande Cra. 1a. No. 2-87

Tels: (+57 5) 6650155/6650131

Fax: (+57 5) 6654970/6657707

E-mail: [mercadeo@hotelcaribe.com](mailto:mercadeo@hotelcaribe.com)

Web: [www.hotelcaribe.com](http://www.hotelcaribe.com)

**Contacto:** Neira Lenis Ustate Arregoces

17. También existen otros hoteles a proximidad (entre 3 y 10 minutos caminando del hotel donde se desarrollarán las reuniones), algunos que ofrecen tarifas que incluyen desayuno y tasas, en los cuales los participantes también pueden elegir hospedarse. Estos hoteles son los siguientes:

Hotel	Contacto	Tarifa habitación single por persona (en pesos)	Tarifa habitación doble por persona (en pesos)
San Martín Hotel Bocagrande Cra.2 No. 8-164 <b>35 rooms</b> <b>Contacto:</b> Carlos Sanchez Ramirez	Fono: (+57 5) 6654631/6654142/6656884 Fax: (+57 5) 6654631 E-mail: <a href="mailto:hotelsanmartincartagena@hotmail.com">hotelsanmartincartagena@hotmail.com</a> Web: <a href="http://www.hotelsanmartincartagena.com">www.hotelsanmartincartagena.com</a>	132.000  Incluye impuesto y desayuno	154.000  Incluye impuesto y desayuno
Hotel Charlotte Bocagrande, Av. San Martín No. 7-126 <b>34 rooms</b> <b>Contacto:</b> Hector Carrillo	Fono: (+ 57 1) 6659298/6659365/6654080/6659201 E-mail: <a href="mailto:cartagena@hotelescharlotte.com">cartagena@hotelescharlotte.com</a> Web : <a href="http://www.hotelescharlotte.com">www.hotelescharlotte.com</a>	155.000 176.900 (Corp. rate)  Incluye impuesto y desayuno	175.000/ 205.000 199.800 (Corp. rate) Incluye impuesto y desayuno
Hotel Playa Frente al Mar Av. San Martín No. 4-87-Bocagrande <b>80 rooms</b> <b>Contacto:</b> Paula Andrea Villadiego	Fono: (+57 5) 6650552/ 6650112/ 6650593 Fax: (+57 5) 665 0036 E-mail: <a href="mailto:reservas@cartagenahotelplaya.com">reservas@cartagenahotelplaya.com</a>	89.000 101.000	125.000 143.000
El Dorado Hotel (Torre Andres) Bocagrande Av. San Martín No. 4-41 <b>326 rooms (All-inclusive)</b> <b>Contacto:</b> Elsa Rivadeneira Meza	Fono: (57) 5 6656222/6550272/6650211 Fax: (57) 5 6656228/6656225 E-mail: <a href="mailto:eventos@doradoplaza.com">eventos@doradoplaza.com</a> Web: <a href="http://www.doradoplaza.com">www.doradoplaza.com</a>	169.000	119.000

18. Las reservas de hotel deben ser efectuadas en forma directa con el hotel y lo antes posible. Al momento de efectuar la reserva, debe comunicar al hotel que usted participa en la reunión de la COPACO para poder beneficiar de las tarifas especiales, según proceda. Por razones de seguridad, también debe comunicar su reserva de hotel a la Oficina Subregional de la FAO en Barbados, al Oficial de Enlace Nacional y a la Representación de la FAO en Colombia. Se recomienda visitar los sitios Internet de los diferentes hoteles antes de hacer su elección, ya que las tarifas están sujetas a cambios.

#### **Oficial de Enlace Nacional en Colombia**

Sr. Carlos Borda Rodríguez  
Biólogo Marino M.Sc  
Subgerencia de Pesca y Acuicultura  
Instituto Colombiano Agropecuario (ICA)  
Bogotá D.C., Colombia  
Tel/Fax: +57 1 2884800 Ext. 482  
Cell: +57 310 2483952  
E-mail: [carlos.borda@ica.gov.co](mailto:carlos.borda@ica.gov.co)  
[carlosborda.rodriguez@gmail.com](mailto:carlosborda.rodriguez@gmail.com)

#### **Representación de la FAO en Colombia**

Oficina de la FAO  
Edificio Corfinsura, Calle 72 No. 7-82  
Oficina 702 7-82  
Bogotá, Colombia  
Fono: +57 1 3465101  
Fax: +57 1 2103064  
E-mail: [FAO-CO@fao.org](mailto:FAO-CO@fao.org)

#### **NOTIFICACIÓN DE SU PARTICIPACIÓN**

19. Recuerde notificar su participación a la Oficina Subregional de la FAO para el Caribe en Barbados y comunicarnos su dirección de correo electrónico para poder mantenerlo informado en relación a la organización de la reunión.

#### **TALLER REGIONAL SOBRE LA CHERNA CRIOLLA**

20. Un taller regional sobre la cherna criolla, coordinado por el Consejo de administración pesquera del Caribe (CFMC) y la COPACO, se realizará los días 20 y 21 de octubre de 2008, justo antes de la reunión de la COPACO. La Administración nacional del océano y la atmósfera (NOAA) y el Servicio nacional de pesca marina de Estados Unidos (NMFS) disponen de fondos limitados para auspiciar la participación de ciertos países. Se ruega a los países tengan a bien efectuar su solicitud de financiamiento directamente ante el CFMC (Sr. Miguel Rolón, Director ejecutivo) y de remitir una copia de ésta a la Secretaría de la COPACO.

Sr. Miguel Rolón  
Director ejecutivo  
Consejo de administración pesquera  
del Caribe (CFMC)  
268 Muñoz Rivera Ave., Suite 1108  
San Juan, Puerto Rico 00918-2577  
Fono: (787) 766-5926  
Fax: (787) 766-6239  
E-mail: [miguel\\_rolon\\_cfmc@yahoo.com](mailto:miguel_rolon_cfmc@yahoo.com)

21. También se solicita a los participantes asegurarse que los informes nacionales sobre la cherna criolla hayan sido preparados de conformidad con las directrices presentadas en el Anexo 1.

## Contenido para los informes nacionales sobre la pesca de cherna criolla

### 1 INTRODUCCIÓN

Una breve presentación general de la pesca a nivel nacional, que incluya el estado de los recursos, la estimación de los desembarques totales, el número de pescadores y su participación en el PIB. Importancia socioeconómica.

### 2 HISTORIAL DE LA PESCA DE [PAÍS] DE CHERNA CRIOLLA

#### 2.1 *Panorama de la pesca en [país]*

- Pesca tradicional o pesca relativamente reciente
- Conocimientos y observaciones a nivel local sobre la biología, el reclutamiento (agregaciones, reproducción, información anecdótica, enlace a las fases lunares, impactos de la contaminación costera)
- Distribución incluyendo los hábitats (proporcionar un mapa)
- Estado de las poblaciones de cherna criolla

#### 2.2 *Locaciones y temporadas de pesca*

*Incluir un mapa de las zonas de pesca y de los sitios de desembarque*

#### 2.3 *Métodos de pesca, tipo de buque y artes de pesca*

#### 2.4 *Importancia socioeconómica de la pesca de cherna criolla*

*Capturas y esfuerzo históricos y actuales:*

- Número de pescadores involucrados
- Número de viajes diarios/semanales
- Capturas totales anuales (peso/cifras)
- Valor de las capturas
- Comercio: indicar si la cherna criolla es utilizado para el consumo local, la exportación o ambos. Indicar el valor de las exportaciones y los países de destino.

### 3 Ordenación histórica y actual

#### 3.1 *Medidas de ordenación*

Indicar las herramientas de ordenación utilizadas en la pesca de cherna criolla:

- Temporadas/zonas de veda
- Cuotas
- Co-ordenación
- Seguimiento, control y vigilancia (SCV)
- Regulaciones/Legislación en materia de ordenación pesquera
- Etc.

#### 3.2 *Evaluación de la ordenación*

- Éxito/fracaso de las medidas de ordenación implementadas y razones
- Sugerencias/recomendaciones para mejorarlas
- Evaluación de los métodos utilizados para estimar la biomasa antes de la apertura de la temporada de pesca; indicadores utilizados para determinar las cuotas y si abrir o no abrir la temporada
  - a. Programa de seguimiento durante la temporada
  - b. Post-evaluación de la temporada

### 4. NECESIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y VACÍOS DE INFORMACIÓN

### 5. APÉNDICE 1

- Plan de ordenación pesquera del cherna criolla

**PROVISIONAL**

**Programa y calendario provisionales del taller sobre la cherna criolla**

Ítem del programa

**Lunes 20 de octubre de 2008**

1. Apertura de la reunión
2. Aprobación del programa y organización de la reunión
3. Informes nacionales
4. Informe sobre el estado de la cherna criolla en la región de la COPACO (por preparar)

**Martes 21 de octubre de 2008 (mañana)**

5. Discusión de grupo
6. Reunión plenaria
7. Aprobación del informe
8. Clausura del reunión